

大学英语教学中的中国文化导入策略

——让学生制作情景剧式微课

唐媛

(中南大学外国语学院, 湖南长沙, 410083)

[摘要] 在文化走出去战略背景下, 大学英语课堂上导入中国文化的必要性和重要性成为教研人员的普遍共识, 不少教师通过微课制作的方式进行教学改革实践。然而, 大学英语课堂上的中国文化教学不能停留在教师单方面灌输层面, 而应让学生在教师的引导下, 成为中国文化主题微课制作的主体, 真正变被动接受为主动学习。在此基础上, 探讨了让学生制作情景剧式微课在中国文化导入中的可行性和具体应用, 指出该策略能提高学生学习的积极性与参与度、合作学习的有效度、语言流利度与准确度。

[关键词] 学生制作情景剧式微课; 大学英语教学; 中国文化导入

[中图分类号] H319.1 **[文献标识码]** A **[文章编号]** 1674-893X(2019)04-0126-04

随着信息技术的升级和教育形式的变化, 我们已悄然进入一个全新的微学习时代。作为课堂教学的有益补充, 微课应运而生并广泛应用于大学英语教学, 成为翻转课堂模式下学生课前学习的主要资源。众多学者已就微课在大学英语教学中的应用展开了研究, 如卢海燕^[1]探讨了基于微课的“翻转课堂”模式在我国大学英语教学中应用的可行性; 朱京^[2]以大学英语视听说课程为例, 构建了以“微课”为载体, 以“构式习得”为目标的微课教学模式; 李晔^[3]以第一届中国外语微课大赛获奖作品为样本, 对“大学英语”微课程教师话语及其教学效用进行了调查分析。但目前大多数的研究都是关于教师如何制作和运用微课的, 而有关让学生制作微课, 尤其是制作中国文化微课的研究却不多见。结合近几年大学英语教学实践, 基于微课概念及建构主义理论, 笔者探讨了让学生制作情景剧式微课在中国文化导入中的具体应用, 并分析教学效果, 以期有效提升学生的中国文化自主学习能力和英语表达能力, 提高大学英语课堂教学效率。

一、大学英语教学中的中国文化导入

近年来, 我国实施文化“走出去”战略, 积极拓展国际文化市场。习近平总书记强调要建设社会主义文化强国, 着力提高国家文化软实力。谈及推

动中国文化走出去, 人们往往想到的是翻译在文化交流中所起的桥梁作用。事实上, 真正让中国文化走向世界, 应该让更多的人了解和分享中国传统文化这一宝贵的人类精神财富, 而所有的英语学习者, 尤其是当代大学生有义务承担起传播中国传统文化的重任。大学英语教学将中国传统文化融入其中, 有利于增强当代大学生的文化自信, 有利于中国文化在全球化时代保持固有的文化身份和特征, 有利于中国文化的对外输出。

《大学英语教学指南》也从国家战略层面强调英语的重要性: “通过学习和使用英语, 可以直接了解国外前沿的科技进展、管理经验和思想理念, 学习和了解世界优秀的文化和文明, 同时也有助于增强国家语言实力, 有效传播中华文化, 促进与各国人民的广泛交往, 提升国家软实力。”可见, 学习英语除了学习国外先进的科学技术, 还要利用英语传播中国文化, 开拓世界市场。大学英语四六级考试改革也顺应了国家发展的趋势和需求, 最新翻译题型为汉译英段落, 考查学生用英语介绍中国文化的能力, 内容涉及中国的经济、历史、文化和社会发展等。这些都要求教师在教学中要重视中国文化的导入和渗透, 帮助学生感知母语文化, 培养学生用英语表达中国传统文化的能力。然而, 学分割

减、课时压缩已成为大学英语改革的一个普遍趋势。大学英语课堂上的中国文化学习不能停留在教师单方面灌输层面,而应探索信息技术与文化教学的有机结合,笔者认为,让学生制作中国文化主题微课,可以有效解决中国文化学习需求不断上涨与大学英语课时量逐步缩减的矛盾。

二、微课概念及其分类

在国外,“微课程”(microlecture)概念最早是由美国新墨西哥州圣胡安学院高级教学设计师、学院在线服务经理戴维·彭罗斯(David Penrose)于2008年提出的。Penrose将微课程称为“知识脉冲”(knowledge burst),认为只要在相应的作业与讨论的支持下,微课程就能够与传统的长时间授课取得相同的效果,其核心理念是在课程中把教学内容与教学目标紧密地联系起来,以产生一种“更加聚焦的学习体验”^[4]。国内已有多位学者提出了对微课的不同理解和定义,其中较早且有影响力的是胡铁生于2011年提出的定义:微课是指按照新课程标准及教学实践要求,以教学视频为主要载体,反映教师在课堂教学过程中针对某个知识点或教学环节而开展教与学活动的各种教学资源的有机组合^[5]。微课短小精悍,时长一般为5—8分钟,按照制作形式可分为三种类型:①PPT式微课,由包含文字、音乐、图片等多媒体形式的PPT文件转化成的视频文件;②讲解式微课,教师按照传统的教学模式进行授课拍摄,再经过后期的剪辑转换形成的微课视频;③情景剧式微课,对微课内容进行情景剧的设计策划,撰写脚本,然后选择演员、场地进行拍摄,再经过后期的视频剪辑制作,最终形成微课视频^[6]。目前使用最多的是前两种微课,情景剧式微课虽制作相对复杂,但因其参与人员多,合作性强,适合由学生分组制作。通过近几年的教学实践,笔者发现让学生分组制作中国文化主题情景剧式微课,能加深他们对中国传统文化的认知和理解,有效提升用英语表达中国传统文化的能力。

三、让学生制作微课符合建构主义理论基础

Penrose认为微课是一种以建构主义为指导思想,以在线学习或移动学习为目的,以某个简要明确的主题或关键概念为教学内容,通过音频或视频影像录制的六十秒课程^[7]。根据Penrose的观点,微课的理论基础为建构主义学习理论。建构主义理

论在教学中的研究与应用已趋于成熟,其核心有两点:一是强调以学生为中心,要求学生由外部刺激的被动接受者和知识的灌输对象转变为信息加工的主体、知识意义的主动建构者;二是强调人际间的交互,重视学习和实践的结合,认为学习者需要与他们周围的人交流合作才有可能保证有效的意义建构,提倡课堂任务设置的情景化和真实化^[8]。与传统授课方式不同的是,微课以微型教学视频为载体,然而微课体现的仍然是教师对某一知识点的理解,微课的研发主体是教师,以教师—学生的单向信息传递为主。“目前的微课设计更倾向于帮助教师的专业发展,而忽视对学习者的自主学习的导向和协助,我国微课资源建设还处在浅层次的探索阶段,不可避免地出现了‘建多用少’的状况。”^[9]让学生在教师的引导下,成为中国文化主题微课制作的主体,能真正让学生变“被动接受”为“主动学习”。情景剧式微课既培养了学生的自主学习能力和合作精神,又能使学生在轻松有趣的氛围中掌握用英语表达中国传统文化的能力,与建构主义的核心思想不谋而合。

四、让学生制作情景剧式微课在中国文化教学中的具体应用

笔者所在高校使用的大学英语教材是《新时代交互英语》,由清华大学出版,除了纸质的学生用书和教学参考书以外,配有基于网络的多媒体学习软件和网络辅助教学管理平台。学生在进入课堂之前,自主上机完成学习软件上相关单元所有内容的学习,为配合课堂教学、提升学习效果做好准备。教师则可以通过管理平台及时了解每个学生的学习进度、学习时间、学习成绩等相关情况。为解决传统大学英语教学的“费时、低效”问题,提高大学英语教学效果,学校自2016年下半年开始实行大学英语教学的改革实践:学生依托基于计算机网络的新交互教学平台,课前自主完成线上学习任务,课堂教学以学生语言输出和教师检测、答疑、评估为主。由于课堂的主角是学生,课堂任务主要由学生来完成,如果学生完成学习任务的质量不高,势必造成课堂时间的浪费,因此对教学活动的设计、布置和验收尤为重要。以学生为中心的课堂教学需要教师充分调动学生的积极性,合理设计教学任务,确保学生课堂展示的质量。实践证明,把

课堂交给学生且能实现高效课堂的前提有两点：一是教师必须布置明确细化的任务，二是学生必须做好充分的课前准备。

以制作中国文化主题微课这一任务为例，在开学第一堂课就把任务以教学日历的形式分配到各学习小组，并把具体要求详细清晰地告知学生，给学生充足的准备时间。学生准备的第一步是完成《新时代交互英语》教学平台上“英语角—中国文化之窗”板块的自主学习。该板块是《新时代交互英语》在内容编排上的特色之一，提出了一些关于中国文化精髓的常识性问题，如“儒家思想”“书法”“针灸”“功夫”等。多媒体学习软件中有相关主题的中、英文内容介绍，图文并茂、内容经典，学生可以听英文朗诵录音，了解中国文化的一些基本情况。在此基础上，学生以小组为单位，由组长负责，探讨情景剧的构思和设计，查找相关资料，撰写剧本。教师则需要对剧本进行逐字修改，在修改语法错误的同时，提醒学生注意对话中的语用和跨文化交际方面需要注意的问题。剧本定稿后开始排练和拍摄，然后进行剪辑、配乐、特效等一系列的制作流程，最后加上英文字幕。需要提醒学生的是，微课制作任务的完成必须以小组为单位，并强调不论小组内部如何分工，每个成员的成绩取决于小组的整体表现，从而促使学生发挥小组团队协作精神，真正实现合作化学习。

五、让学生制作中国文化情景剧式微课的效果分析

建构主义理论强调学生在教学过程中的主体地位，打破传统教学的“满堂灌”，关键需要教师转变角色，从主导者变成引导者和促进者，相信把课堂交给学生能激发学生学习的主动性、积极性和创造性。当教师放手让学生去尝试，把机会留给学生时，学生往往会带给教师意想不到的惊喜与感动。自从实施让学生制作中国主题微课的改革尝试以来，学生积极参与，热情高涨；小组成员各尽所能，各施其长，合作意识越来越强；反复打磨的过程使学生们的语言准确度和流利度有了明显提升，作品富有创意，质量越来越高。学生在英语表达上更为自信，完成作品后获得了满满的成就感。

(一)提升学生学习的积极性与参与度

学生依托网络交互平台完成自主学习，对中国

文化主题有了最基本的了解，熟悉了相关英文表达方式，为下一步的微课制作奠定了基础。微课制作的任务可以促使学生主动上网查询教材上没有提及的内容。调查问卷显示，学生认为情景剧拍摄这种任务形式趣味性强，寓教于乐，让所有人都参与其中，有更多机会表现自我，激发了他们对英语学习的积极性和兴趣。在中国文化“二十四节气”的视频中，学生以农夫与蛇的故事展示了“惊蛰”，为了体现“冬至”的习俗在炎热的夏季穿上厚厚的羽绒服；在茶文化主题中，学生借来茶具，一边演示茶艺，一边介绍茶艺过程；在讲述民间剪纸的历史、类别时，动手实践剪纸活动，展示民俗生活中剪纸的造型艺术；为了表现中国画的底蕴，学生租来古装，自导自演了北宋画家王希孟与其名画《千里江山图》背后的故事。尽管规定的时间为5—8分钟，但不少作品超过了10分钟，而且质量还很高。他们很享受这一过程，会把拍摄中的搞笑花絮在课间与同学们分享。由于出演的都是熟悉的同学，其他同学在观看微课作品时表现出极大的兴趣和好奇心，能自始至终认真看完，积极参与讨论并提出建设性意见。

(二)加强合作学习的有效度

为了强调合作学习，笔者以往的做法是让学生以小组为单位，合作完成一个 presentation(口头报告)。实践证明，学生在认领任务后，会将任务切分为几块，分头准备并完成。以“筷子”为例，学生可能把任务分成筷子的由来、寓意和禁忌等几个部分，实际上他们是独自完成准备工作的，有时甚至出现由一名同学代劳的情况，没有真正实现互助交流的目标。而制作情景剧式微课的任务一环套一环，每位同学都有事可做，各司其职，分头完成剧本、表演、导演、拍摄、剪辑和字幕等工作。更为重要的是，每一项任务的完成都离不开小组成员充分的沟通和协商。在相互讨论、观点碰撞的过程中，学生相互启发，知识不断建构，制作微课的形式比传统教学方式更受学生欢迎，更有利于学生创造性思维的培养。

(三)提高语言流利度与准确度

大多数学生在准备传统的 presentation 时，往往认为 PPT 做好就差不多了，并没有花多少时间在口头练习上，有的甚至把要说的内容都以文字形式放

到 PPT 上,展示的时候照着念,其他同学也相应地把注意力放到了 PPT 上。这种方式很难达到预期的效果。而拍摄情景剧微课时,为了达到更好的出镜效果,学生会观看每一遍录像,仔细检查每一个表情、眼神、动作等,并逐一改善,在一遍一遍的排练中自然而然地记住了台词,在表达上也就越来越流畅自然。同时,剧本通过团队打磨和老师的修改,语言准确度有了保证,最后为视频配字幕时更是反复校对,确保文字准确无误。

需要说明的是,由于学生不是专业演员,加上硬件条件有限,制作的情景剧微课作品在整体效果上肯定不能与专业作品媲美,但这不是重点,语言的表达和运用才是最终目的。让学生成为中国文化主题微课制作的主体,让课堂教学成为学生展示自主学习成效、实现人际交流、提升表达水平的主演练场和检测验收场,一方面可以提高学生的展示质量和课堂教学效率,另一方面,这种“做中学”的任务设计能引导学生更深入地了解中国的优秀传统文化,更自如地用英语表达传统文化精髓。在教育信息化不断走向纵深的今天,大学英语教师在与时俱进、提升自身信息化教学能力的同时,还应该鼓励和引导学生在完成学习任务时,善用网络学习环境及资源,充分利用信息化手段,比如录音录像、拍摄情景剧、制作小型微课等,提高教学效率和学习质量。

参考文献:

- [1] 卢海燕.基于微课的“翻转课堂”模式在大学英语教学中应用的可行性分析[J].外语电化教学,2015(5):33-36.
- [2] 朱京,苏晓军.认知语言学视域下的微课教学模式构建与应用——以大学英语视听说课程为例[J].外语电化教学,2014(4):21-25.
- [3] 李晔,赵冬梅.《大学英语》微课程教师话语调查及其教学效用分析[J].外语电化教学,2015(5):15-20.
- [4] 梁乐明,曹俏俏,张宝辉.微课程设计模式研究——基于国内外微课程的对比分析[J].开放教育研究,2013(1):65-73.
- [5] 胡铁生.“微课”:区域教育信息资源发展的新趋势[J].电化教育研究,2011(10):61-65.
- [6] 倪振荣,魏丽.基于微课模式下的计算机基础课程教学[J].济南职业学院学报,2014(5):54-58.
- [7] 关中客.微课程[J].中国信息技术教育,2011(17):14.
- [8] 唐媛.基于建构主义理论的非英语专业研究生科技翻译教学模式探析[J].湖南第一师范学院学报,2016(1):53-56.
- [9] 王蕾,李俊.微课在教育领域的研究:回顾与反思——基于内容分析视角的现状和趋势分析[J].现代教育技术,2015(6):83-88.

[编辑: 苏慧]